

ربما كان فن الحفر من اقدم الفنون قاطبة ، فثاره الاولى نواها قائمة منذ عصر الكهوف عندما كان الانسان يحرف باداة قاسية على الجدار اشكالا يستوحىها من طقوسه ومرثياته في حياته اليومية .
ولكن الحفر بمعناه الذي عرف به في تاريخ الفن ، هو فن الرسم على سطح قاس كالخشب أو المعدن
رحذف مالم يرسم في الحالة الاولى ، وهو الحفر البارز . او حفر مارسم في الحالة الثانية ، وهو الحفر العميق
ثم اشباع هذه ^{الركن} بالصبغ او ذاك بالحبر وطبعه على انواع من الورق الشمين ، وينسخ يختلف عددها ، ولكنها
تبقى محدودة ضمن اعراف متفق عليها . هذه النسخ ترقم وتحمل توقيع الفنان .
توسعت تقنيات هذا الفن على مر الزمن ، باختراع الطباعة الحجرية والطباعة الحريرية ومختلف التقنيات
المختلطة . ولعبت فنون الحفر والطباعة الفنية دورا هاما في اغناء صفحات الكتاب بالصور ، وفي نشر نسخ
عن لوحات الفنانين قبل اختراع وسائل الطباعة الآلية ، كما كانت عنصرا رئيسيا في رفد الصحافة والمجسلات
الدورية ، باللوحات والرسوم التي تعالج مختلف القضايا السياسية ، والاجتماعية ، والانتقادية الساخرة .
الا ان ذلك لم يمنع من ان نشاطات الفنانين الحفرين تركت لنا اعمالا قائمة بذاتها كروائع تضااهسي
اعظم آثار فن التصوير ، وترتبط باسماء عظيمة كدوريسر ورامبراندت ودومينييه .
لقد موت بفن الحفر ازمة عصبية في فترة اختراع التصوير الضوئي صرفت الانظار عنه مؤقتا ، ولكنه
مالبت ان استعاد مكانته ، خصوصا في الربع الثاني والثالث من هذا العصر ، في الوقت الذي نادت فيه
طلائع الفنانين بموضع منتجات الفن في تناول الجماهير الواسعة ، فكانت امكانية تعدد النسخ الاصلية
من الاثر الواحد وانخفاض اسعارها ، مع احتفاظ كل نسخة بالتأثير المباشر الذي اراده الفنان ، من
افضل الوسائل لتحقيق هدف نشر آثار الفنانين وايصالها الى كل بيت .

بعد هذا التمهيد يسرنا ان نشاهد لاول مرة اعمال الفنانين الارجنتينيين التي تجمع بين الاصاله المحلية
وشمولية الفكر ومعاصرتهم : الصفتان اللتان تضيفان على الاثر قيمته المشابهة .
اننا نلاحظ في مجموعة الاثار المعروضة تنوعا في الاساليب ، تعكس انفتاحا على الفكر العالمي ،
بقدر ماتقدم لنا من تجارب شخصية متعددة ، تنبع من اصالة شعب ، وراث كثيرا من القيم والتقاليد الاسبانية ،
كما تثل تقاليد الفنون المحلية ، فكان لهذه التجارب نكهة متميزة ، لم يغتها في نفس الوقت الاستفادة من
احداث التجارب الجمالية والتقنية في العالم .

لذا نجد في معرض الحفر الارجنتيني المعاصر اشولة يجب ان لا يمر بها المشقون وهواة الفن في
دمشق ، بدون توقف وتأمل ، لانها تبقى تجربة جديدة وسليمة من كل وجه ، اشولة لفن استفاد من بحوث واكتشافات
الفنون الاخرى ، بدون ان يتخلى عن شخصيته ، ووقف في الموقف الصحيح ، فلا هو تصك بقوالب لم تعد تتوافق
مع العصر ، ولا هو انجرف وراء مذاهب قادهما التطرف وانعدام المسؤولية الى حدود التفاهة والسطحية .

La gravure. les parois des cavernes en témoignent, a sans doute precede les autres arts.

L'homme a d'abord grave sur le rocher, a l'aide d'instruments durs des figures que lui dictaient ses rites ou le monde qui l'environnait.

Aujourd'hui on grave en relief ou en creux, sur bois ou sur metal. Apres encrage de la planche, on imprime sur du beau papier un nombre de tirages limite selon des normes traditionnelles, Chaque exemplaire est dûment numerote, puis signe par l'artiste .

Grâce a des inventions comme la lithographie ou la serigraphie les techniques de l'estampe n'ont cesse de se diversifier et de s'enrichir. Avant que n'apparaissent les procedes modernes d'impression on avait recours a la gravure pour reproduire des œuvres de maîtres ou, plus frequemment ,pour illustrer livres, journaux et revues.

Cependant l'estampe a toujours retenu l'attention des grands artistes , Durer , Rembrandt , Daumier .

La crise consecutive a L'invention de la photographie vite surmontee , la gravure devait connaitre un nouvel essor au debut de ce siècle . Aujourd'hui elle beneficie de la volonte des artistes d'avant-garde de mettre leur production a la portee du grand public. La multiplication des tirages et les prix modiques le leur permet . C'est ainsi que des œuvres d'art originales , et non plus de reproductions , peuvent parvenir a tous .

Nous nous rejoyissons de voir pour la premiere fois des œuvres realisees par des graveurs argentins .

Quand les traditions particulieres et les valeurs universelles se conjuguent , l'œuvre d'art peut atteindre sa plenitude . L'ouverture sur le monde exterieur est attestee ici par la diversite des tendances cependant que s'affirme l'originalite d'un peuple qui a herite de la civilisation espagnole comme des cultures locales. D'ou la saveur de cet art qui a su assimiler les apports esthetiques et techniques les plus recents sans renoncer a son caractere propre .

Cette exposition de gravure argentine contemporaine, les amateurs et les gens cultives ne devront pas manquer de la visiter et d'en mediter la lecon .

Renoncant aux formes desuetes , l'art argentin a pris sa place dans le mouvement contemporain , sans ceder pour autant a un extremisme irresponsable et vain .

M. Hammad

Doyen de la Faculte
des Beaux Arts .

Damas , janvier /1972